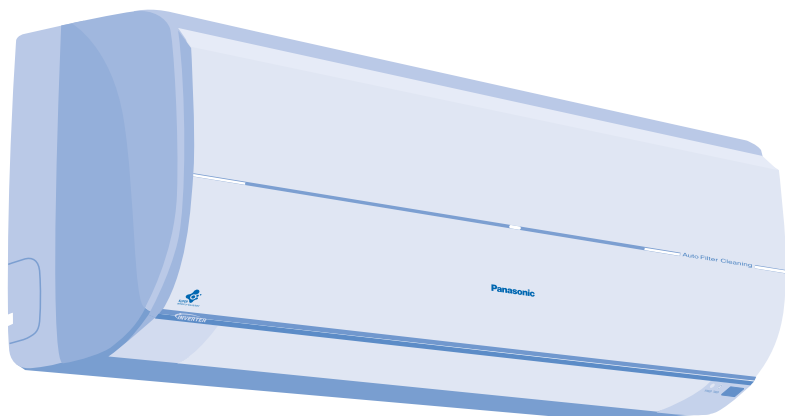


Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner

CS-XE9EKE
CS-XE12EKE

CU-XE9EKE
CU-XE12EKE



FRANÇAIS
DEUTSCH

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

2 ~ 17, 66 ~ 68

SVENSKA
NORSK
РУССКИЙ
УКРАЇНСЬКА

Innan du använder enheten, läs noga igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.
Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne enheten, og oppbevar den for fremtidig bruk.

18 ~ 33, 66 ~ 68

34 ~ 49, 66 ~ 68

50 ~ 68

Перед началом эксплуатации данного устройства внимательно прочитайте инструкции по эксплуатации и сохраните их.
Уважно прочитайте цю інструкцію перед експлуатацією кондиціонера і збережіть її для довідок у майбутньому.

69 ~ 88

89 ~ 108

Manufactured by:



Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd.

Lot 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 21, Shah Alam Industrial Site,
40300 Shah Alam, Selangor, Malaysia.

© 2005 Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn Bhd
(11969-T). All rights reserved. Unauthorized copying
and distribution is a violation of law.

SICHERHEITSHINWEISE

■ Definition

Eine unsachgemäße Bedienung infolge Missachtung der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Um dies zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise unbedingt zu beachten.

Die verwendeten Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:



Vorsicht

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen.



Achtung

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen.

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:



Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit NICHT durchgeführt werden darf.



Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden MÜSSEN.



Vorsicht

Für die Montage

- Nehmen Sie den Ein- und Ausbau bzw. die Neuinstallation dieses Geräts nicht selbst vor. Eine unsachgemäße Installation kann elektrische Schläge oder Brände verursachen oder dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft. Bitte wenden Sie sich daher an einen Fachhändler bzw. Fachinstallateur.
- Das Klimagerät muss geerdet und mit einem FI-Schutzschalter versehen werden. Im Fall einer Fehlfunktion kann es Stromschläge oder einen Brand verursachen.

Für den Betrieb



- Schließen Sie keine anderen elektrischen Geräte zusammen mit dem Klimagerät an.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel vor.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.
- Das Klimagerät darf nicht durch Einstecken oder Herausziehen des eventuell vorhandenen Steckers ein- bzw. ausgeschaltet werden.
- Versuchen Sie nicht, den Finger oder andere Gegenstände in die Geräte zu stecken.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.
- Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden.
- Halten Sie die Fernbedienung stets von Kindern entfernt, da sonst die Gefahr besteht, dass sie Batterien verschlucken könnten.



- Stecken Sie den eventuell vorhandenen Netzstecker richtig in die Steckdose.
- Verwenden Sie nur das vorgeschriebene Netzkabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels muss das Kabel durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend autorisierte Person ausgewechselt werden, um eine Gefährdung für Personen zu vermeiden.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird.
- Um Fehlfunktionen der Fernbedienung zu vermeiden, sind stets zwei neue Batterien gleichen Typs einzulegen, wobei die Polarität zu beachten ist.
- Bei Störungen (z. B. verbranntem Geruch) ist das Klimagerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen bzw. der Sicherungsautomat zu öffnen.



Achtung

Für die Montage



- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.



- Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.

Für den Betrieb



- Ziehen Sie den eventuell vorhandenen Stecker nicht am Netzkabel heraus.
- Das Klimagerät darf nicht mit Wasser, Benzin, Verdünnern oder Scheuerpulver gereinigt werden.
- Das Klimagerät darf nicht zweckfremd verwendet werden, etwa zum Frischhalten von Lebensmitteln.
- Keine Verbrennungsgeräte in den Luftstrom des Geräts stellen.
- Legen Sie nichts auf das Innen- oder Außengerät, und setzen Sie sich nicht darauf.
- Halten Sie sich nicht zu lange im kalten Luftstrom auf.



- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät reinigen oder warten.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Dieses Klimagerät ist mit einem eigenen Überspannungsschutz versehen. Um Ihr Klimagerät darüber hinaus jedoch gegen häufige und starke Blitzeinschläge zu schützen, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen. Berühren Sie das Klimagerät nicht während einem Gewitter, um die Gefahr von Stromschlägen auszuschließen.



- Lüften Sie den Raum regelmäßig.
- Achten Sie nach langer Betriebsdauer darauf, dass die Montagekonsole nicht beschädigt ist.

INHALT

SICHERHEITSHINWEISE, BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN	18~19
PRODUKTÜBERSICHT	20~21
BESCHREIBUNG DER FILTERREINIGUNG	22
AUTOMATISCHE FILTERREINIGUNG, TIMERGESTEUERTE FILTERREINIGUNG	23~24
MANUELLE FILTERREINIGUNG	25
ÄNDERN DER GRUNDEINSTELLUNG DER FILTERREINIGUNG	26
AUTOMATIK, HEIZEN, KÜHLEN, ENTFEUCHTEN, LÜFTUNG	27~28
VENTILATORDREHZAHLEN, LAMELLENPOSITIONIERUNG	29
TURBO- UND FLÜSTERBETRIEB, TIMER	30~31
PFLEGE UND WARTUNG	32~33

BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

Dieses Gerät darf von kleinen Kindern oder hilfsbedürftigen Personen nicht ohne Aufsicht verwendet werden. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Umweltbestimmungen



Entsorgung der Batterien
Die Batterien müssen ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt werden.

Entsorgung von Altgeräten



“Vorschriften für den Endverbraucher” von Klimageräten:

Ihr Klimagerät ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte nicht in den allgemeinen Hausmüll gelangen sollten. Die Länder der Europäischen Union (*) verfügen über ein besonderes Sammelsystem für diese Produkte. Versuchen Sie nicht selbst, das System zu zerlegen, da sich dies durch falsche Behandlung von Abfallstoffen schädlich auf Ihre Gesundheit und die Umwelt auswirken könnte. Das Entfernen und Entsorgen von Kältemittel, Öl und anderen Teilen muss durch einen qualifizierten Installateur in Übereinstimmung mit den entsprechenden örtlichen und nationalen Vorschriften erfolgen. Klimageräte müssen in einer speziellen Aufbereitungsanlage dem Recycling, der Wiederverwertung oder der Wiederverwendung zugeführt werden und sollten nicht in die allgemeine Abfallbeseitigung gelangen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Installateur, Ihrem Fachhändler oder den örtlichen Behörden. Entsprechend der nationalen Gesetzgebung kann die nicht vorschriftsmäßige Entsorgung von Abfallprodukten unter Strafe gestellt sein.

*entsprechend der nationalen Gesetze jedes Mitgliedsstaats

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol gilt nur für die Europäische Union. Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur, Ihren Fachhändler oder die örtlichen Behörden und erkundigen Sie sich nach der vorschriftsmäßigen Entsorgungsmethode.

Der Austausch oder die Installation von Netzsteckern darf nur durch autorisiertes/ qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Die Leitungslitzen sind mit folgenden Farben codiert:

Klemmen	Litzen	Farben (britische Norm)
L rot	Phase	braun
N schwarz	Neutralleiter	blau
E grün-gelb	Erde	grün-gelb

Die Farbcodierung kann je nach Landesvorschriften anders sein.

■ Betriebsbereiche

Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen.

Temperatur (°C)		Innen	
		*TK	*FK
KÜHLEN	Maximum	32	23
	Minimum	16	11
HEIZEN	Maximum	30	–
	Minimum	16	–

Temperatur (°C)		Außen	
		*TK	*FK
KÜHLEN	Maximum	43	26
	Minimum	-15	–
HEIZEN	Maximum	24	18
	Minimum	-15	–

*TK: Trockenkugeltemperatur

*FK: Feuchtkugeltemperatur

- Dieses Gerät kann in Technikräumen bei einer Außentemperatur bis -15°C , einer Raumtemperatur von 16°C oder höher und einer Luftfeuchte bis 80% zu Kühlzwecken verwendet werden.
- Wenn die Außentemperatur unter -15°C sinkt, wird der Kompressor abgeschaltet. Er läuft erst wieder an, wenn die Temperatur über -15°C ansteigt.

Hinweis:

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Hinweise

Taste „AUTO OFF/ON“

- Wenn die Fernbedienung ausgefallen oder unauffindbar ist, kann das Klimagerät ohne Fernbedienung durch Drücken dieser Taste betrieben werden.

Stufe	Tätigkeit	Betriebsart
1	Einmal drücken.	Automatik
2	Solange drücken, bis ein Piepton ertönt, dann loslassen.	Zwangs-kühlbetrieb
3	Schritt 2 wiederholen. Solange drücken, bis zwei Pieptöne ertönen, dann loslassen.	Normaler Kühlbetrieb
4	Schritt 3 wiederholen. Solange drücken, bis drei Pieptöne ertönen, dann loslassen.	Zwangs-heizbetrieb

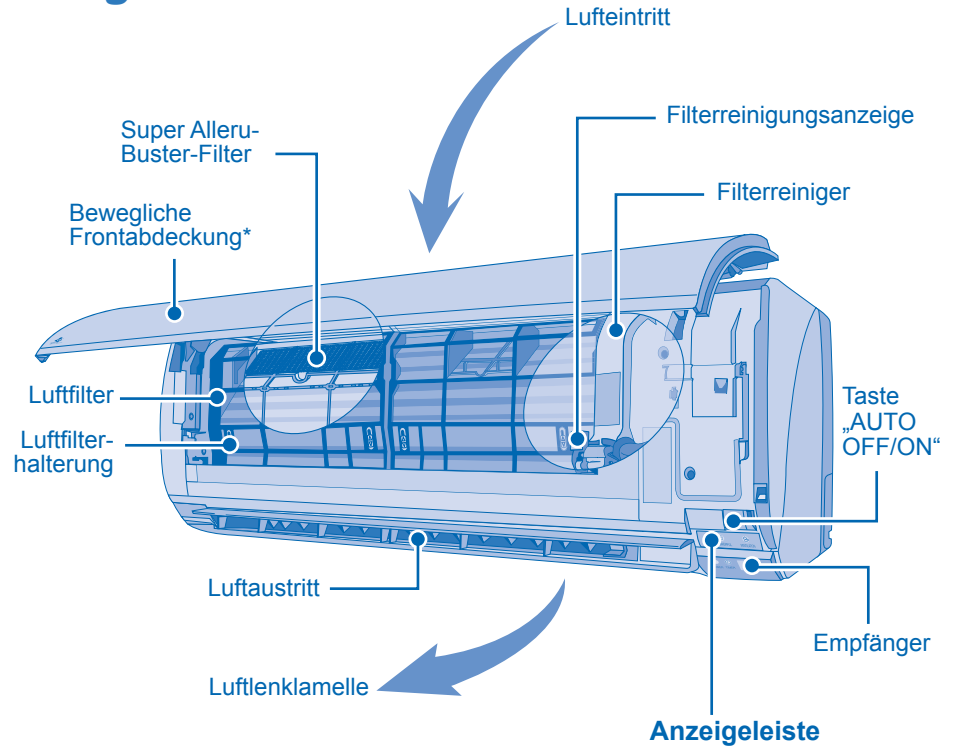
- Zum Abschalten die Taste AUTO OFF/ON erneut drücken.

PRODUKTÜBERSICHT

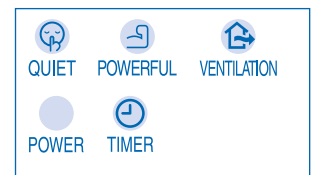
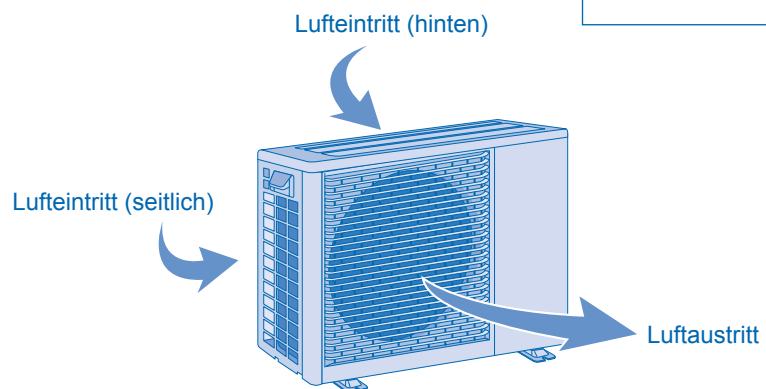
Hinweis:

* Die bewegliche Frontabdeckung öffnet sich beim Anlaufen des Klimageräts leicht, um Luft ansaugen zu können, und bleibt während des Gerätebetriebs geöffnet. Sie schließt automatisch, wenn das Klimagerät ausgeschaltet wird. Die Bewegung der beweglichen Frontabdeckung sollte nicht unterbrochen werden, da dies zu Funktionsstörungen führen könnte. Die bewegliche Frontabdeckung wird während des Filterreinigungsbetriebs nicht geöffnet.

Innengerät

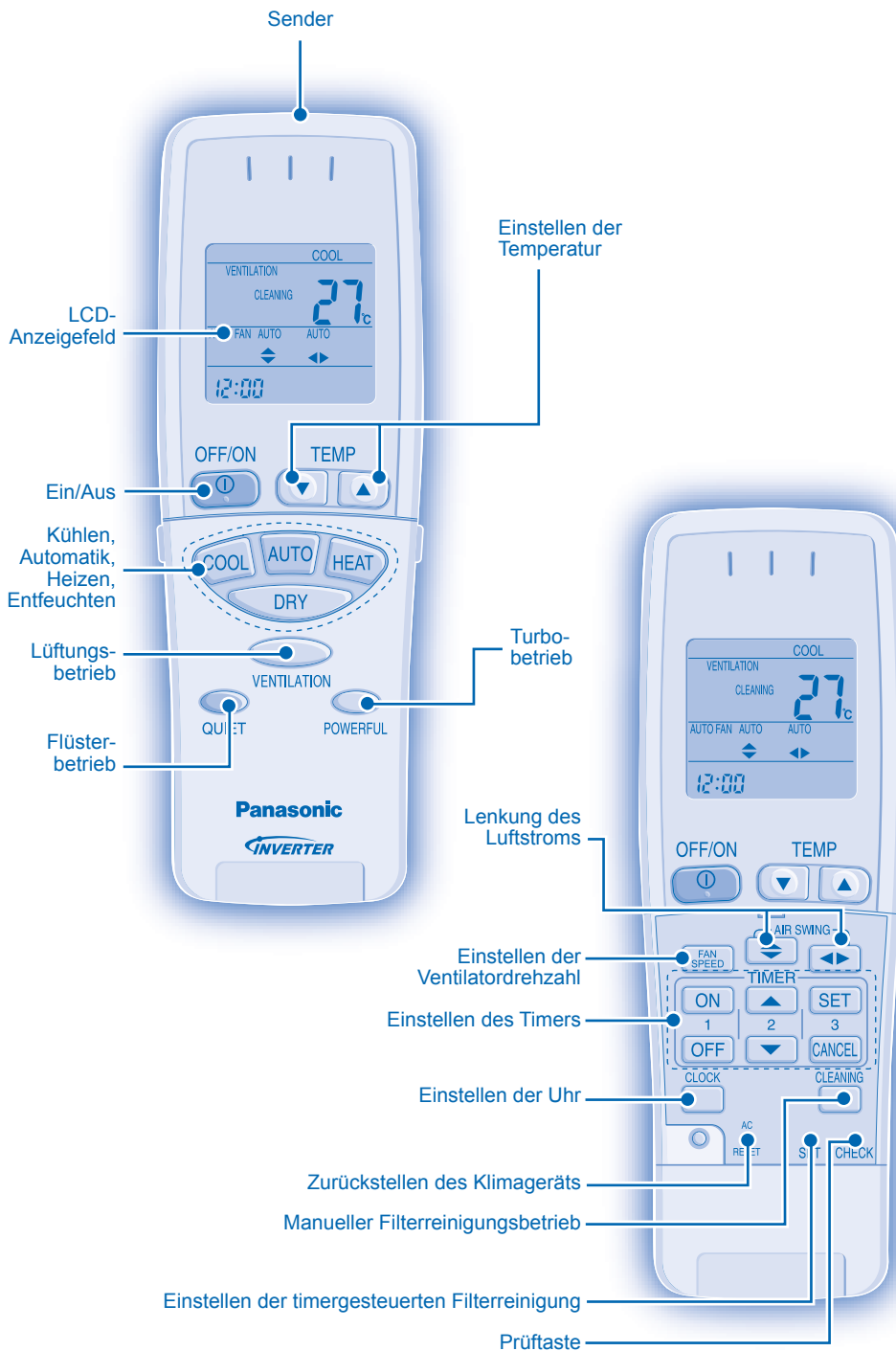


Außengerät



PRODUKTÜBERSICHT

Fernbedienung



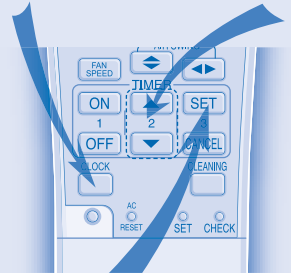
* Die Tasten und werden im Normalbetrieb nicht benötigt.

Hinweise

Vorbereitung der Fernbedienung



1. Batterie-fachdeckel nach unten ziehen.
2. Batterien einlegen (AAA oder LR03).
3. Batterie-fach wieder schließen.
4. CLOCK-Taste drücken.
5. Aktuelle Uhrzeit einstellen.



6. Einstellung mit der SET-Taste bestätigen.
- Der Timerbetrieb richtet sich nach der eingestellten aktuellen Uhrzeit.
 - Die Betriebsdauer der Batterien beträgt etwa ein Jahr.

Fernbedienungssignal

- Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse im Übertragungsweg befinden.
- Maximale Entfernung: 8 m.
- Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.

Störungssuche – Abrufen des Fehlercodes

- Bei einer Störung bleibt das Gerät stehen, und das Timer-Symbol blinkt.

1. CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken.



3. Zum Verlassen CHECK-Taste drücken.

2. Pfeiltaste drücken, bis ein Piepton ertönt, dann den Fehlercode ablesen.



4. Gerät abschalten und Ihrem Fachhändler den Fehlercode mitteilen.

Hinweis:

- Je nach Störung kann das Gerät eventuell eingeschränkt verwendet werden (das Gerät reagiert auf Einstellungen mit 4 Pieptönen).

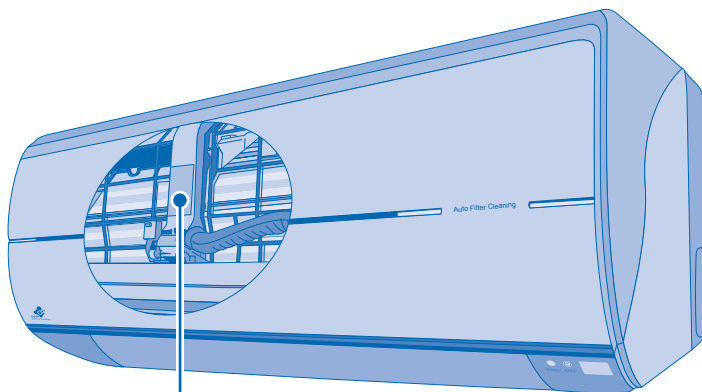
Hinweise

Filterreinigung

Die Filterreinigungsfunktion dient dazu,

- die Luftfilter regelmäßig automatisch zu reinigen,
- zu vermeiden, dass die Luftströmung durch verschmutzte Luftfilter behindert wird,
- Schimmelbildung im Gerät zu verhindern,
- die Kühl- und Heizleistung zu verbessern und Energie zu sparen.

BESCHREIBUNG DER FILTERREINIGUNG



Filterreiniger

- In der Grundeinstellung erfolgt die Filterreinigung automatisch beim Ausschalten des Geräts, wenn
 - das Klimagerät mindestens 2 Stunden lang durchgehend gelaufen war und
 - die Gesamtbetriebszeit mindestens 2 Stunden betrug.
- Die Filterfläche ist in Reihen aufgeteilt. Bei jedem Reinigungszyklus wird jeweils eine Reihe gereinigt. Wie viele Reihen gereinigt werden, hängt von der Gesamtbetriebszeit des Klimageräts und vom jeweiligen Gerätemodell ab. Das folgende Beispiel gilt für ein Modell der 3,5-kW-Klasse.

Gesamtbetriebszeit (< bedeutet ‚kleiner‘)	Anzahl Reinigungszyklen (1 Zyklus: < 4 Minuten)
< 2 Stunden	0
2 bis 6 Stunden	2
6 bis 9 Stunden	3
9 bis 12 Stunden	4
12 bis 15 Stunden	5
15 bis 18 Stunden	6
18 bis 21 Stunden	7
21 bis 24 Stunden	8

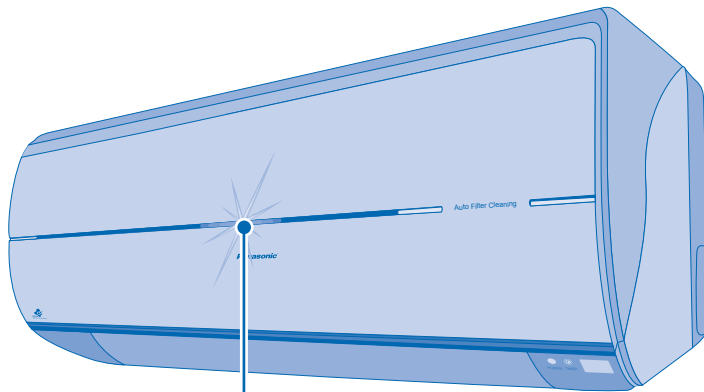
- Die Anzahl der Reinigungszyklen ist auch von der jeweiligen Ventilator Drehzahl abhängig. Die obige Tabelle gilt für den Fall, dass die Ventilator Drehzahl auf hoch eingestellt ist. Die Anzahl der Reinigungszyklen wird geringer sein, wenn die Ventilator Drehzahl niedriger ist.
- Die Filterreinigung kann auch manuell gestartet werden. Nähere Hinweise hierzu finden Sie unter „Timergesteuerte Filterreinigung“ und „Manuelle Filterreinigung“ auf den folgenden Seiten.



Störungssuche

- Beim ersten Einschalten des Klimageräts wird automatisch ein Reinigungszyklus durchlaufen.
 - ▶ Dies ist völlig normal und dient dazu, sicherzustellen, dass sich der Filterreiniger einwandfrei bewegen kann.
 - ▶ Der Reinigungsvorgang wird durch Drücken einer Fernbedienungstaste nicht beendet. Der Reinigungsvorgang endet nach Ablauf eines Reinigungszyklus von selbst.

AUTOMATISCHE FILTERREINIGUNG



Filterreinigungsanzeige

AUTOMATISCHE FILTERREINIGUNG BEI MANUELLEM KLIMAGERÄTEBETRIEB

- Die Filterreinigung erfolgt automatisch, sobald das Klimagerät mit der Fernbedienung ausgeschaltet wird.
- Nach Abschluss der Filterreinigung bleibt das Klimagerät ausgeschaltet.

AUTOMATISCHE FILTERREINIGUNG BEI TIMERGESTEUERTEM KLIMAGERÄTEBETRIEB

- Die Filterreinigung erfolgt automatisch, sobald das Klimagerät durch den Timer ausgeschaltet wird.
- Nach Abschluss der Filterreinigung bleibt das Klimagerät ausgeschaltet.

ZWANGSREINIGUNG

- Wenn das Klimagerät länger als 24 Stunden in Betrieb ist, erfolgt zwangsläufig eine Filterreinigung.
- Nach Abschluss der Filterreinigung wird der Betrieb des Klimageräts automatisch wieder aufgenommen.

■ Hinweise

Filterreinigung

- Die Filterreinigungsanzeige bewegt sich während der Filterreinigung horizontal hin und her.
- Die laufende Filterreinigung wird abgebrochen, wenn
 - eine bestimmte Taste auf der Fernbedienung gedrückt wird,
 - die Frontabdeckung des Klimageräts geöffnet wird,
 - ein Stromausfall eintritt.



Störungssuche

- Die Timer-LED blinkt, und der Fehlercode H51 wird angezeigt. ▶ Der Filterreiniger ist blockiert, weil ein Filter nicht richtig eingesetzt ist.
- ▶ Es liegt eine Störung des Filterreinigers vor.
- Die Timer-LED blinkt, und der Fehlercode H52 wird angezeigt. ▶ Es liegt eine Störung des Filterreinigers vor.
- ▶ Es liegt eine Störung der Platine vor.

Hinweis:

- Um sich den Fehlercode anzeigen zu lassen, lesen Sie bitte in der Produktübersicht unter „Störungssuche – Abrufen des Fehlercodes“ nach.
- Der Betrieb des Klimageräts wird durch die obige Störung nicht beeinträchtigt.
- Wenden Sie sich im Falle einer Störung an Ihren Fachhändler.

Hinweise

Timergesteuerte Filterreinigung

- Der Filterreinigungstimer kann so eingestellt werden, dass die Filterreinigung täglich zu einer bestimmten Zeit erfolgt, vorausgesetzt, die Gesamtbetriebsdauer des Klimageräts beträgt jeweils mindestens 30 Minuten.
- Der Filterreinigungstimer hat bei jeder Einstellung Vorrang vor dem Klimagerätetimer.
- Sobald die timergesteuerte Filterreinigung beginnt, wird das Klimagerät ausgeschaltet. Nach Abschluss der Filterreinigung wird der Betrieb des Klimageräts automatisch wieder aufgenommen.
- Ermitteln der Startzeit des Filterreinigungstimers:
 - SET drücken.
- Wiederherstellen der Einstellungen des Filterreinigungstimers nach einem Stromausfall:
 - SET drücken, dann [SET] drücken.
- Zurückkehren zur Normalanzeige/ Beenden der Einstellung des Filterreinigungstimers:
 - [CANCEL] drücken oder Abdeckung der Fernbedienung schließen.

Hinweis

- Der Filterreinigungstimer sollte auf eine geeignete Uhrzeit eingestellt werden, weil während der Filterreinigung der normale Gerätebetrieb unterbrochen wird.

TIMERGESTEUERTE FILTERREINIGUNG

1 ○ SET

Wählen Sie den Reinigungstimer aus.

2 [ON]

Schalten Sie den Reinigungstimer ein. Auf dem Display erscheint ON.

3

Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein.

4 [SET]

Bestätigen Sie die Einstellung. Auf dem Display erscheint CLEANING ☉.

- Um die Einstellung des Filterreinigungstimers aufzuheben, drücken Sie ○ SET, dann [CANCEL].





MANUELLE FILTERREINIGUNG



Starten Sie die manuelle Filterreinigung.

■ Hinweise

Manuelle Filterreinigung

- Drücken Sie , um eine gründliche Filterreinigung durchzuführen.
- Eine gründliche Filterreinigung kann in weniger als einer Stunde abgeschlossen sein.
- Wenn  gedrückt wird, hat der Reinigungsbetrieb absoluten Vorrang vor den anderen Betriebsarten. Das Klimagerät wird ausgeschaltet. Nach Abschluss der Filterreinigung wird der Betrieb des Klimageräts automatisch wieder aufgenommen.




■ Hinweis

- Wenn das Klimagerät längere Zeit nicht benutzt wurde, ist eine manuelle Filterreinigung zu empfehlen, bevor der normale Gerätebetrieb eingeschaltet wird.

- Drücken Sie , um die manuelle Filterreinigung zu beenden.

Störungssuche

- Der Filterreiniger bleibt auf halbem Weg stehen.

- ▶ Um den Filterreiniger in die Ausgangsstellung zurückzubringen, ist  mindestens 5 Sekunden lang zu drücken.
- ▶ Um den Filterreiniger von der rechten Seite (Ausgangsstellung) auf die linke zu bewegen, ist zunächst  mindestens 5 Sekunden lang zu drücken, dann .

■ Einstellung

Deaktivieren der Filterreinigung

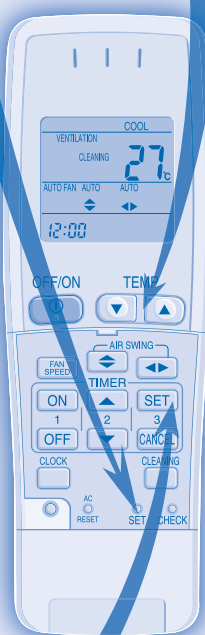
- Um die Filterreinigung auf Dauer abzuschalten, führen Sie die nachfolgend beschriebenen Schritte 1 bis 3 durch.

1 SET

Drücken Sie diese Taste mindestens 20 Sekunden lang. Auf dem Display blinkt ON.*

2 TEMP

Drücken Sie diese Taste, um OFF einzustellen.




3 SET

Bestätigen Sie die Einstellung. **CLEANING** erscheint nicht mehr auf dem Display.

- Die automatische und die timergesteuerte Filterreinigung stehen nun nicht mehr zur Verfügung.
- Um die Filterreinigung wieder zu aktivieren, ist im oben beschriebenen Schritt 2 ON einzustellen.

■ Hinweis

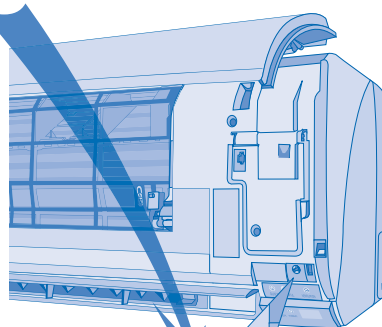
- Zur manuellen Filterreinigung ist  zu drücken. Einzelheiten siehe auf der Seite zur manuellen Filterreinigung.

ÄNDERN DER GRUNDEINSTELLUNG DER FILTERREINIGUNG

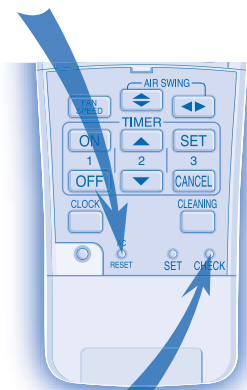
- In der Grundeinstellung erfolgt die Filterreinigung automatisch, sobald das Klimagerät ausgeschaltet wird.

1 Drücken Sie solange, bis drei Pieptöne ertönen (ca. 11 Sekunden).

2 Drücken Sie einmal. Es ertönt ein Piepton.*



Taste „AUTO OFF/ON“



3 Drücken Sie dreimal, so dass drei Pieptöne ertönen.*

4 Nehmen Sie die gewünschte Einstellung der Filterreinigung vor:

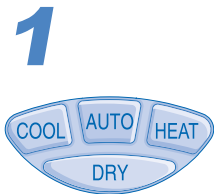
Akustisches Signal	Einstellung
1 Piepton	<ul style="list-style-type: none"> Die Filterreinigung erfolgt automatisch, sobald das Klimagerät mit der Fernbedienung ausgeschaltet wird. Nach Abschluss der Filterreinigung bleibt das Klimagerät ausgeschaltet.
2 Pieptöne **	<ul style="list-style-type: none"> Die Filterreinigung erfolgt automatisch, bevor das Klimagerät anläuft (Einschaltung des Geräts entweder mit der Fernbedienung oder durch den Klimageräte-Timer). Nach Abschluss der Filterreinigung läuft das Klimagerät automatisch an.
3 Pieptöne **	<ul style="list-style-type: none"> Die Filterreinigung erfolgt automatisch, bevor das Klimagerät anläuft (Einschaltung des Geräts mit der Fernbedienung). Nach Abschluss der Filterreinigung läuft das Klimagerät automatisch an.
1 langer Piepton (Grundeinstellung)	<ul style="list-style-type: none"> Die Filterreinigung erfolgt automatisch, sobald das Klimagerät ausgeschaltet wird (Ausschaltung des Geräts entweder mit der Fernbedienung oder durch den Klimageräte-Timer). Nach Abschluss der Filterreinigung bleibt das Klimagerät ausgeschaltet.

* Benutzen Sie einen spitzen Gegenstand, um diese Taste zu drücken.

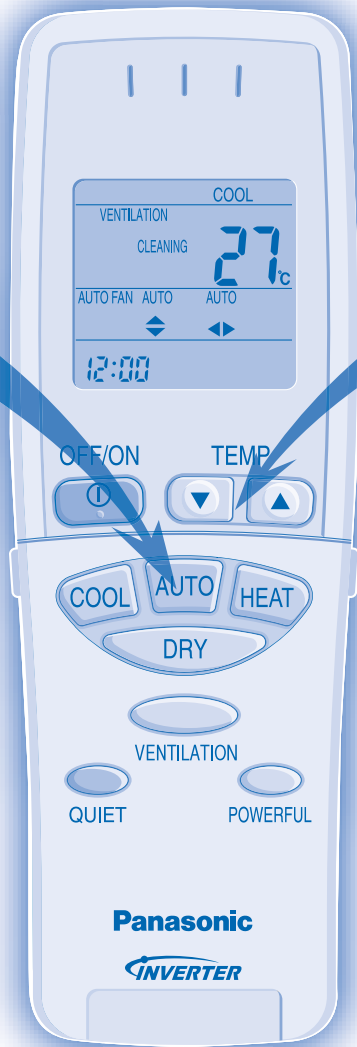
** Die Einstellung wird aktiviert, wenn die folgenden Bedingungen erfüllt sind:

- Das Klimagerät ist für mindestens 3 Minuten ausgeschaltet.
- Das Klimagerät ist in der vorangegangenen Betriebsart mindestens 2 Stunden lang gelaufen.

AUTOMATIK, HEIZEN, KÜHLEN, ENTFEUCHTEN



1
Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.



2 **TEMP**
Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein (16 bis 30 °C).

■ Hinweise zu den Betriebsarten

AUTO - Automatikbetrieb

- Das Gerät wählt die Betriebsart in Abhängigkeit von der eingestellten Temperatur, der Außen- und der Raumlufttemperatur automatisch.
- Während dieser Zeit blinkt das POWER-Symbol.
- Die Betriebsart wird alle 30 Minuten neu bestimmt.

HEAT - Heizbetrieb

- Im Heizbetrieb dauert es eine Zeit, bis das Gerät aufgewärmt ist. Während dieser Zeit blinkt das POWER-Symbol.

COOL - Kühlbetrieb

- Im Kühlbetrieb wird der Raum entsprechend der von Ihnen eingestellten Temperatur gekühlt.

DRY - Entfeuchtungsbetrieb

- In dieser Betriebsart wird der Raum entfeuchtet, wobei sich das Gerät in einem milden Kühlbetrieb befindet.
- In der Betriebsart Entfeuchten läuft der Ventilator mit niedriger Drehzahl.

■ Hinweis

- Wenn die Temperatur im Kühlbetrieb 1°C höher oder im Heizbetrieb 2°C niedriger eingestellt wird als die gewünschte Temperatur, kann bis zu 10% Strom gespart werden.

DEUTSCH

- Die Funktionen **VENTILATION**, **POWERFUL** und **QUIET** stehen in allen Betriebsarten zur Verfügung.
- Drücken Sie **OFF/ON**, um das Gerät auszuschalten.

Störungssuche



- | | |
|--|---|
| • Aus dem Innengerät tritt Nebel aus. | ▶ Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit. |
| • Heiz-/Kühlbetrieb funktioniert nicht. | ▶ Achten Sie darauf, dass die Temperatur richtig eingestellt ist. |
| | ▶ Achten Sie darauf, dass Fenster und Türen geschlossen sind. |
| | ▶ Achten Sie darauf, dass die Luftein- und -austritte frei sind. |
| • Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören. | ▶ Dieses Geräusch wird durch das im Gerät strömende Kältemittel verursacht. |

LÜFTUNG


Hinweise zu den Betriebsarten




VENTILATION

- Diese Funktion dient zum Lüften des Raums.
- In der Grundeinstellung erfolgt die Lüftung automatisch, sobald das Klimagerät anläuft.


LÜFTUNG: Gleichzeitiger Betrieb

- Der Lüftungsbetrieb kann gleichzeitig mit den Betriebsarten Automatik, Kühlen und Entfeuchten genutzt werden.
- Drücken Sie  mehrmals, um die gewünschte Lüftungsstufe einzustellen. Die Betriebsarten Automatik, Kühlen und Entfeuchten werden von der eingestellten Lüftungsstufe nicht beeinflusst.



- Durch Drücken von  werden alle Funktionen des Klimageräts ausgeschaltet.

LÜFTUNG: Unabhängiger Betrieb

- Die Lüftung erfolgt unabhängig von anderen Betriebsarten.
- Die Lüftungsfunktion kann eingeschaltet werden, während sich das Klimagerät nicht in Betrieb befindet.
- Die Ventilator Drehzahl bleibt in dieser Einstellung auf Automatik.
- Drücken Sie , um die Lüftungsfunktion auszuschalten.



VENTILATION

Wählen Sie die gewünschte Lüftungsstufe aus.



Störungssuche



- Die Timer-LED blinkt, und der Fehlercode H50 wird angezeigt.
 - ▶ Der Lüftungsventilatormotor ist eventuell durch Staubansammlungen blockiert.
 - ▶ Es liegt eine Störung der Platine vor.
 - ▶ Es liegt eine Störung des Lüftungsventilatormotors vor.

Hinweis:

- Um sich den Fehlercode anzeigen zu lassen, lesen Sie bitte in der Produktübersicht unter „Störungssuche – Abrufen des Fehlercodes“ nach.
- Der Betrieb des Klimageräts wird durch die obige Störung nicht beeinträchtigt.
- Wenden Sie sich im Falle einer Störung an Ihren Fachhändler.

VENTILATORDREHZAHL, LAMELLENPOSITIONIERUNG

■ Hinweise zu den Betriebsarten

FAN SPEED

- Es stehen 5 Ventilator-drehzahlen sowie die Ventilatorautomatik zur Verfügung*.
- * In der Ventilatorautomatik wird die Drehzahl des Innengeräteventilators automatisch an den Betrieb angepasst.

LAMELLENPOSITIONIERUNG

- Durch die richtige Lamellenposition wird die Luft gleichmäßig im Raum verteilt.
- Für die vertikale bzw. horizontale Luftführung können jeweils 5 Lamellenstellungen genutzt werden.
- Die Luftlenklamellen für die vertikale und horizontale Luftführung dürfen nicht von Hand verstellt werden.



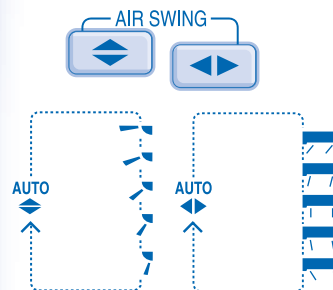
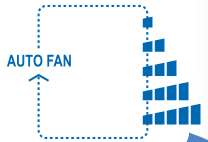
- Falls die vertikale Schwenkautomatik eingestellt wurde, schwenken die Lamellen automatisch auf und ab.
- Im Heizbetrieb wird die Luft eine Zeitlang horizontal ausgeblasen, danach erst wird sie nach unten geblasen.



- Falls die horizontale Schwenkautomatik eingestellt wurde, schwenken die Lamellen automatisch hin und her.
- Im Heizbetrieb beginnt das Schwenken der Lamellen erst, wenn sich die Temperatur der ausgeblasenen Luft etwas erhöht hat.

FAN SPEED

Wählen Sie die gewünschte Ventilator-drehzahl aus.



Positionieren Sie die Luftlenklamellen.



Störungssuche

- Im Raum herrscht ein eigenartiger Geruch.
 - ▶ Dieser Geruch kann von Feuchtigkeit stammen, die von Wänden, Teppichen, Möbeln oder Kleidungsstücken an die Raumluft abgegeben wird.
- Der Innengeräteventilator bleibt in der Ventilatorautomatik gelegentlich stehen.
 - ▶ Dies dient dazu, Gerüche zu entfernen.
- Der Innengeräteventilator bleibt im Heizbetrieb gelegentlich stehen.
 - ▶ Hierdurch wird verhindert, dass kalte Luft austritt.

TURBO- UND FLÜSTERBETRIEB

■ Hinweise zu den Betriebsarten



POWERFUL

- Der Turbobetrieb dient dem raschen Erreichen der gewünschten Raumtemperatur.



QUIET

- Der Flüsterbetrieb sorgt für einen leisen Gerätebetrieb.

■ Hinweis

- Um die Leistungsaufnahme im Kühlbetrieb zu verringern, schließen Sie die Vorhänge, damit kein direktes Sonnenlicht bzw. keine Wärme in den Raum gelangt.



QUIET

Aktivieren des Flüsterbetriebs



POWERFUL

Aktivieren des Turbobetriebs



- POWERFUL und QUIET können nicht gleichzeitig verwendet werden.
- Flüster- und Turbobetrieb können durch Drücken der Taste QUIET und POWERFUL wieder beendet werden.

Störungssuche



- Das Gerät arbeitet laut. ▶ Das Gerät wurde eventuell verkantet eingebaut, oder die bewegliche Frontabdeckung ist nicht richtig geschlossen.
- Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten. ▶ Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
- Aus dem Außengerät tritt Wasser oder Dampf aus. ▶ Auf den Rohren kann Wasser kondensieren oder verdunsten.

TIMER



1
Wählen Sie den Einschalt- bzw. den Ausschalt-Timer aus.



2
Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein.



3
Bestätigen Sie die Einstellung.

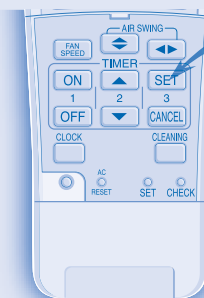
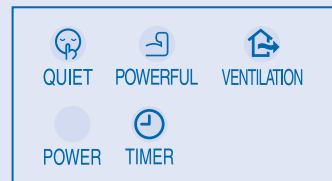
- Der Timer kann nur richtig funktionieren, wenn die aktuelle Uhrzeit korrekt eingestellt wurde.
- Ein- und Ausschaltzeitpunkt können nach Bedarf eingestellt werden. Das Gerät schaltet sich automatisch entsprechend ein bzw. aus.
- Um den Ein- bzw. Ausschalt-Timer zu löschen, drücken Sie die Taste **ON** bzw. **OFF**, **CANCEL**.

■ Hinweise zu den Betriebsarten

- Mit Hilfe des Timers kann das Klimagerät automatisch ein- bzw. ausgeschaltet werden.
- Bei programmiertem Einschalttimer kann das Gerät vor dem programmierten Einschaltzeitpunkt zu laufen beginnen.
- Die Timer-Funktion wird täglich ausgeführt.
- Nach einem Stromausfall können durch Drücken der Taste **SET** die vorherigen Einstellungen wiederhergestellt werden.
- Wenn die Timer-Einstellung gelöscht ist, kann sie durch Drücken der Taste **SET** wiederhergestellt werden.

■ Hinweis

- Helligkeitseinstellung der Symbole in der Anzeigeleiste:



Diese Taste 5 Sekunden lang drücken. Die Änderung wird durch erneutes 5-sekündiges Drücken der Taste **SET** wieder aufgehoben.

Störungssuche



- | | |
|--|--|
| • Das TIMER-Symbol leuchtet immer. | ▶ Die Timer-Funktion wird täglich ausgeführt. |
| • Das POWER-Symbol blinkt, bevor das Gerät eingeschaltet wird. | ▶ Während dieser Zeit bereitet sich das Gerät für den Betrieb mit programmiertem Einschalttimer vor. |
| • Die Fernbedienung funktioniert nicht. | ▶ Die Batterien sind nicht richtig eingesetzt oder müssen ausgewechselt werden. |
| • Das Gerät funktioniert nicht. | ▶ Der Sicherungsautomat hat ausgelöst, oder der Timer wurde nicht richtig eingestellt. |

■ Reinigungsanweisungen

- Benzin, Verdünner, Bleichmittel oder Scheuermittel dürfen nicht verwendet werden.
- Verwenden Sie nur Seife (ca. pH7) oder neutrale Haushaltsreiniger.
- Verwenden Sie kein Wasser, das über 40°C warm ist.

INNENGERÄT

- Wischen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

BEWEGLICHE FRONTABDECKUNG UND OBERES ABDECKGITTER

- Nicht den beweglichen Teil von der Frontabdeckung abnehmen.
- Tränken Sie einen Lappen oder Schwamm mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Wringen Sie ihn aus und wischen Sie die Abdeckungen ab. Wiederholen Sie den Vorgang, aber tränken Sie den Lappen bzw. den Schwamm dieses Mal mit lauwarmem Wasser ohne Reinigungsmittel.
- Trocknen Sie die Teile nicht in direktem Sonnenlicht, mit einem Fön oder auf einem Ofen.
- Lassen Sie die Teile im Schatten trocknen.

■ Hinweis

- Wenden Sie sich für Wartungsinspektionen an Ihren Fachhändler.

PFLEGE UND WARTUNG

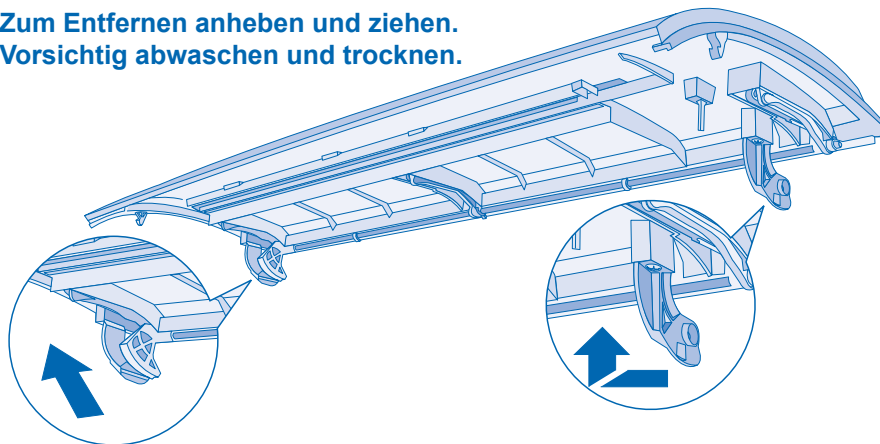


Unterbrechen Sie vor dem Reinigen die Stromzufuhr

BEWEGLICHE FRONTABDECKUNG

Zum Entfernen anheben und ziehen.

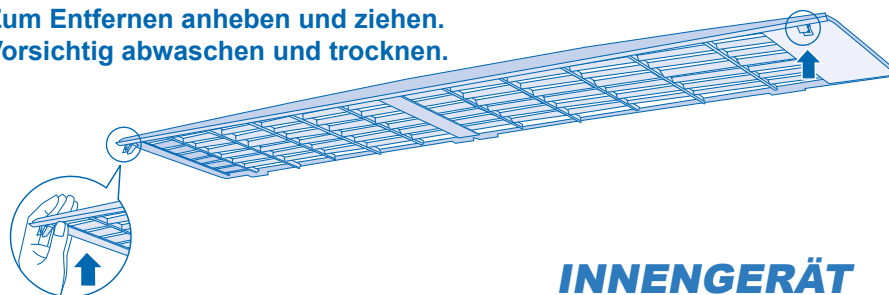
Vorsichtig abwaschen und trocknen.



OBERES ABDECKGITTER

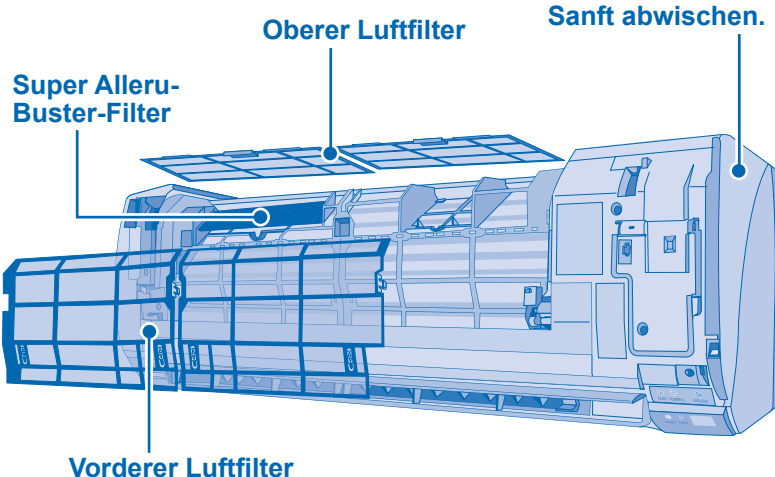
Zum Entfernen anheben und ziehen.

Vorsichtig abwaschen und trocknen.



INNENGERÄT

Sanft abwischen.



■ Vorbereitungen für eine längere Betriebsunterbrechung

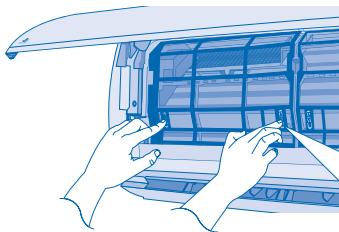
- Schalten Sie für 2 bis 3 Stunden den Heizbetrieb ein, um das Gerät sorgfältig zu trocknen.
- Schalten Sie das Gerät ab und unterbrechen Sie die Stromversorgung.
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung.

PFLEGE UND WARTUNG

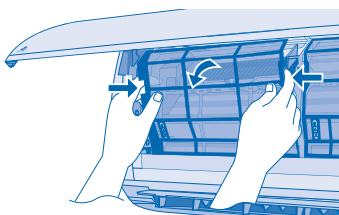


Unterbrechen Sie vor dem Reinigen die Stromzufuhr

ENTNEHMEN DER VORDEREN LUFTFILTER

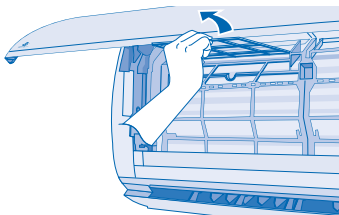


1 Schieben Sie die Filtersperre nach oben, um den Luftfilter zu lösen.



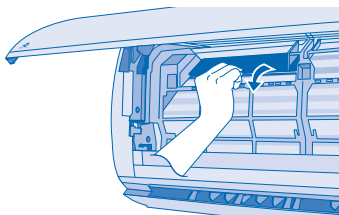
2 Greifen Sie den Luftfilter an den Aussparungen und ziehen Sie ihn heraus.

ENTNEHMEN DER OBEREN LUFTFILTER



3 Ziehen Sie die oberen Luftfilter zu sich heraus.

ENTNEHMEN DES SUPER ALLERU-BUSTER-FILTERS



4 Nehmen Sie den Filter vorsichtig heraus.

- Um die Filter nach dem Reinigen wieder einzusetzen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge, von Schritt 4 zu Schritt 1

■ Hinweise

INNENGERÄT

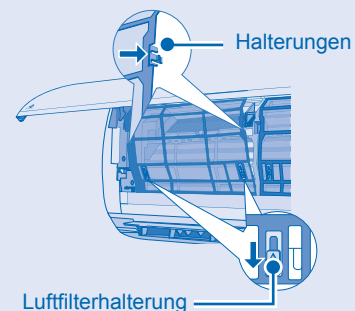
- Waschen Sie mit Staub verschmutzte Filter bei Bedarf aus.
- Gehen Sie beim Waschen und Ausspülen der verschmutzten Filter vorsichtig vor, damit die Filteroberfläche nicht beschädigt wird.
- Beschädigte Filter sind zu ersetzen.

SUPER ALLERU-BUSTER-FILTER

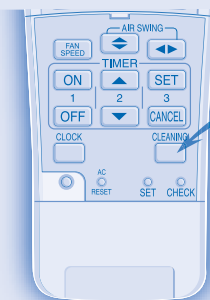
- Saugen Sie die Filter bei Bedarf ab.
 - Der Filter sollte etwa alle 10 Jahre ausgewechselt werden. Beschädigte Filter sind ebenfalls auszuwechseln.
- Bestellnummer: CZ-SA15P

EINSETZEN DES FILTERS

- Gehen Sie wie folgt vor, um die vorderen Luftfilter korrekt einzusetzen:
 1. Drücken Sie an den Aussparungen auf den Filter, bis die Halterungen einrasten.
 2. Schieben Sie die Filtersperre nach unten.



- Stellen Sie wie folgt sicher, dass sich der Filterreiniger einwandfrei bewegen kann:



Diese Taste 10 Sekunden lang drücken.

■ Hinweis

- Um eine optimale Leistung zu gewährleisten, wird empfohlen, das Klimagerät in einem von der Küche entfernten Raum zu installieren.
- Bei einem nahe einer Küche installierten Klimagerät ist die Gefahr größer, dass die Filter durch ölhaltige und staubige Luft verschmutzt werden. Ein stark mit Öl verschmierter Filter kann durch die automatische Filterreinigung nicht richtig gereinigt werden.

INSPECTION ANNUELLE APRÈS UNE PÉRIODE PROLONGÉE D'INUTILISATION:

- Vérifiez que les piles de la télécommande sont en bon état.
- Assurez-vous que les tuyaux d'aération de l'unité intérieure et de l'unité extérieure ne sont pas obstrués.
- Après 15 minutes de fonctionnement, il est normal d'avoir des différences de température entre les tuyaux intérieurs et extérieurs:
Refroidissement: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Chauffage: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

KONTROLLEN NACH EINER LÄNGEREN BETRIEBSUNTERBRECHUNG:

- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
- Nach einem 15-minütigen Betrieb sollte die Temperaturdifferenz zwischen Lufteintritt und Luftaustritt folgende Werte aufweisen:
Kühlbetrieb: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Heizbetrieb: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

INSPEKTION NÄR ENHETEN INTE ANVÄNTS UNDER LÄNGRE TID:

- Kontrollera fjärrkontrollens batterier.
- Se till att luftcirkulationen inte hindras.
- Efter 15 minuters drift är det normalt med följande temperaturskillnad mellan luftinsläpp och luftutsläpp:
Kylning: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Värme: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

SESONGMESSIG INSPEKSJON ETTER LENGRE TIDS INAKTIVITET:

- Kontroller batteriene i fjernkontrollen.
- Ingen hinder ved luftinntak og uttakene.
- Etter 15 minutters bruk er det normalt med følgende temperaturforskjell mellom inntaket og uttaket:
Kjøling: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Oppvarming: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

PIECES NON SUSCEPTIBLES D'ETRE REPAREES PAR VOS SOINS

METTEZ L'APPAREIL HORS TENSION et CONTACTEZ un revendeur autorisé en présence des conditions suivantes:

- Bruits anormaux pendant la mise en service.
- Pénétration d'eau/corps étrangers à l'intérieur de la télécommande.
- Fuite d'eau de l'unité intérieure.
- Désactivation fréquente du disjoncteur.
- Le cordon d'alimentation est inhabituellement chaud.
- Les interrupteurs ou les boutons ne fonctionnent pas correctement.



KRITERIEN FÜR BETRIEBSUNTERBRECHUNG

SCHALTEN SIE DIE STROMZUFUHR AB und RUFEN Sie unter folgenden Umständen einen autorisierten Händler:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab.
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm.
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß.



OMSTÄNDIGHETER NÄR SERVICE BÖR PÅKALLAS

Under följande förutsättningar, STÄNG AV STRÖMMEN och TILLKALLA en auktoriserad distributör:

- Onormala ljud vid drift.
- Vatten/främmande partiklar har kommit in i fjärkontrollen.
- Vattenläcka från inomhusenheten.
- Säkringarna löser ofta ut.
- Elkablen överhettas.
- Brytare eller knappar fungerar inte korrekt.



TILFELLER DER DU BØR OPPSØKE SERVICE

SLÅ AV STRØMTILFØRSEL og TILKALL autorisert distributør i følgende tilfeller:

- Unaturlige lyder under bruk.
- Vann/fremmede partikler i fjernkontrollen.
- Vannlekkasje fra innendørsenheten.
- Sikringene slår seg av flere ganger.
- Nettkabelen blir veldig varm.
- Brytere eller knapper fungerer ikke riktig.



